

聊城“慈心一日捐”启动

## 14家企业认捐5.1亿慈善基金

本报聊城7月14日讯(记者 刘云菲 通讯员 李瑗鸣) 14日,聊城召开“慈心一日捐”动员大会,聊城14家企业现场认捐慈善基金5.1亿元,7家企业和单位捐款103万元。

14日上午,在“慈心一日捐”动员大会上,聊城企业和单位纷纷现场捐赠,14家企业认捐慈善基金5.1亿元,其中山东信发铝电集团认捐慈善基金数额最大,达1亿元,另外还有7家企业和单位现场捐款103万元。市慈善总会授予山东信发铝电集团等18家企业“最具爱心企业”称号,授予3家单位“最具爱心单位”称号,授予张学信等10人“水城慈善家”称号。

“慈心一日捐”是全省统一开展的、每年一次的大型社会慈善捐赠活动,捐赠方为全市党政机关、事业单位和国有、集体民营企业等各类团体组织的单位和个人,善款用于“情暖万家”、“朝阳助学”、“夕阳扶老”、“康复助医”、“爱心助残”五大救助项目及救助困难群众,捐赠的企业和个人可享受国家有关的税收减免政策。本次“慈心一日捐”活动将持续到7月20日。

聊城市委副书记金维民出席大会并讲话。他说,聊城开展“慈心一日捐”活动六年来,市县两级慈善总会已募集千万慈善资金,救助上万名困难群众,要广泛发动,在社会上掀起慈善捐赠的高潮,逐渐形成“慈善光荣、奉献可敬”的良好气氛。金维民强调,慈善资金是捐助人的血汗钱,各级各部门一定要严格善款收缴手续,所募善款足额及时上缴,严禁截留和挪用,妥善管理善款,确保阳光操作,专款专用。

## 多处景点英文名不纯正

外语专业大学生进景区纠错

本报聊城7月14日讯(记者 刘彦朋) 13日,聊大外国语学院“阳光英语——标志牌翻译”服务队来到东昌湖风景区,发现多处英文翻译错误。他们还摘抄了光岳楼、山陕会馆等多处没有英文名景点的中文资料,将给其取一个纯正的英文名。

13日早上7时,聊大标志牌翻译服务队来到中国运河文化博物馆,开始检查东昌湖风景区的中英文标志牌。队员王雪在运河博物馆发现,虽然馆内不少中文解说下面都注有英文翻译,却没找到该馆的正式英文名,她和同学商量后,建议该馆英文名为“China Canal Measum”。

队员刘婷婷和王中兴在湖滨路看到,不足几百米的距离,对孔繁森纪念馆的翻译出现了两种译法,馆内正式译法是“Kong Fansen Memorial Hall”,而从该纪念馆门口南行至聊堂路口处的标志牌对其翻译是“Kong Fansen Museum”。“两种译法都说得过去,但会给外国游客带来不便”,刘婷婷说,该院一位英文老师认为“Kong Fansen Museum”的说法更地道一些。

该路口标志牌还把东昌湖风景区的“沙滩浴场”译成了“bathing beach”,王中兴摘抄下来,回到学校和同学们查找资料并询问老师后,在调查报告写道:“swimming beach”比“bathing beach”更纯正一些。



两位女生正在摘抄腾龙广场上的中英文资料。  
本报记者 刘彦朋 摄

此外,他们还给老城区一些没有英文命名的名胜景点起了英文名,如光岳楼应译成“The Light House”,宋代铁塔是“Song Dynasty Tower”,聊城市民俗博物馆为“Liaocheng Folk Museum”等。

据聊城大学外国语学院分团委书记范华亮介绍,“阳光英语之标志牌翻译”

活动已经进行了四个假期,先后对东昌路、柳园路、东昌湖风景区等地的标志牌进行纠错、翻译。“经过收集、整理发现,聊城作为旅游城市,不但英文标志牌少,而且存在一些错误或不地道的用法。”范华亮说,整个活动结束后,同学们会尽其所能提出合理化建议,希望通过相关渠道把调查报告提交主管部门作参考。